

CASE 122	CASO 122
Rule 69.2(g), Misconduct: Action by a Protest Committee	Regla 69.2(g), Mal Comportamiento: Acción por un Comité de Protestas
<i>An interpretation of the term 'comfortable satisfaction' and an example of its use.</i>	<i>Una interpretación de la expresión "satisfacción comfortable" y un ejemplo de su uso.</i>
Facts for Question 1	Hechos para la Pregunta 1
Based on a report that the protest committee received, it believes that a person (competitor, boat owner or support person) may have broken rule 69.1(a). It has called a hearing and taken the evidence of the party and witnesses.	Con base en un informe recibido, el comité de protestas cree que una persona (participante, propietario del barco o persona de apoyo) puede haber infringido la regla 69.1(a). Ha convocado una audiencia y obtenido la evidencia de la parte y los testigos.
Question 1	Pregunta 1
Rule 69.2(g) requires that, before the committee warns or penalizes the person, it shall be established to 'the comfortable satisfaction of the protest committee, bearing in mind the seriousness of the alleged misconduct', that the person has broken rule 69.1(a).	La regla 69.2(g) exige que, antes de que el comité amoneste o penalice a la persona, se establezca a la "satisfacción comfortable del comité de protestas, teniendo en cuenta la gravedad de la mala conducta en cuestión", que la persona ha infringido la regla 69.1(a).
What is the meaning of 'comfortable satisfaction' as used in rule 69.2(g)?	¿Cuál es el significado de "satisfacción comfortable" tal como se usa en la regla 69.2(g)?
Answer 1	Respuesta 1
'Comfortable satisfaction' is one of three standards of proof commonly used in courts of law or arbitration hearings. The other two standards are 'proof beyond a reasonable doubt' and 'balance of probabilities'. The 'proof beyond a reasonable doubt' standard is the strictest of the three standards. It is usually reserved for serious criminal cases. The 'balance of probabilities' standard (also sometimes referred to as the 'preponderance of the evidence' standard) is the least strict of the three, and it is widely used in civil legal proceedings.	"Satisfacción comfortable" es uno de los tres estándares de prueba comúnmente utilizados en los tribunales de justicia o audiencias de arbitraje. Los otros dos estándares son la "prueba más allá de cualquier duda razonable" y el "justo equilibrio de probabilidades". El estándar de la "prueba más allá de cualquier duda razonable" es el más estricto de los tres estándares y se reserva habitualmente para causas penales importantes. El estándar del "justo equilibrio de probabilidades" (a veces expresado como "preponderancia de pruebas") es el menos estricto de los tres, y es ampliamente usado en procedimientos de la jurisdicción civil.
Both the World Anti-Doping Agency and the Court of Arbitration for Sport	Tanto la Agencia Mundial Antidopaje como el Tribunal de Arbitraje

<p>use the 'comfortable satisfaction' standard. The World Anti-Doping Agency uses that standard in hearings to determine whether or not an athlete has violated the World Anti-Doping Code. Article 3.1 of the code states that, bearing in mind the seriousness of the allegation, it shall be established to the 'comfortable satisfaction' of the hearing panel that a violation occurred. Article 3.1 goes on to state, 'This standard of proof in all cases is greater than a mere balance of probabilities but less than proof beyond a reasonable doubt.'</p> <p>The racing rules do not state which standard of proof a protest committee should use in a hearing to decide a protest or a request for redress. However, in most such hearings, the protest committee uses the 'balance of probabilities' standard, which is whether it is more likely than not that an allegation or claim has been established.</p> <p>Rule 69.2(g) specifically requires that in a rule 69 hearing the protest committee use the more strict 'comfortable satisfaction' standard. The rule further requires the seriousness of the alleged conduct to be considered as an important factor when the committee is addressing whether or not it is 'comfortably satisfied' that the alleged offence was committed. The 'comfortable satisfaction' standard is always more strict than the 'balance of probabilities' standard but is less strict than the standard of 'beyond a reasonable doubt'. In between these two limits, the standard of proof is a sliding scale, based on the seriousness of the allegations before the committee.</p> <p>It is also a fundamental principle in disciplinary proceedings that a person must be regarded as innocent until any allegation is proven. Therefore part of the 'comfortable satisfaction' test is whether or not the evidence presented to the committee is sufficient to mean the person is no longer presumed to be innocent.</p>	<p>Deportivo usan el estándar de la “satisfacción comfortable”. La Agencia Mundial Antidopaje usa ese estándar en audiencias para determinar si un atleta ha violado o no el Código Antidopaje. El artículo 3.1 del código determina que, teniendo en cuenta la gravedad de la acusación, deberá probarse a la “satisfacción comfortable” del panel de expertos que se ha producido una violación. El artículo 3.1 pasa a indicar: “El grado de la prueba, en todo caso, deberá ser mayor al de un justo equilibrio de probabilidades, pero inferior a la prueba más allá de cualquier duda razonable.”</p> <p>El reglamento de regatas no establece qué estándar de prueba deba usarse en una audiencia para resolver una protesta o una solicitud de reparación. Sin embargo en la mayoría de tales audiencias el comité de protestas usa el estándar de “justo equilibrio de probabilidades”, que se traduce en si es más probable que improbable que se haya producido la infracción o queja.</p> <p>La Regla 69.2(g) exige específicamente que en una audiencia de la regla 69 el comité de protestas aplique el estándar más exigente de la “satisfacción comfortable”. La regla también requiere que la gravedad del mal comportamiento en cuestión sea considerada como un factor importante cuando el comité considere si está o no “satisfecho comfortablemente” de que se haya cometido la presunta infracción. El estándar de la “satisfacción comfortable” es siempre más estricto que el del “justo equilibrio de probabilidades”, pero menos que el de la “prueba más allá de toda duda razonable”. Entre ambos límites, el estándar de prueba funciona como una escala variable fundamentada en la gravedad de las acusaciones presentadas al comité.</p> <p>Es también un principio fundamental en los procedimientos disciplinarios que una persona debe ser considerada inocente hasta que se pruebe cualquier acusación. Por lo tanto, parte del test de “satisfacción comfortable” es si la evidencia presentada al comité es suficiente para indicar que la persona ya no se presume inocente.</p>
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>The last sentence of the Terminology section of the Introduction implies that the words 'comfortable' and 'satisfaction' are used in rule 69.2(g) in 'the sense ordinarily understood in . . . general use.' Both 'comfortable' and 'satisfaction' are frequently used in everyday speech, and so most judges will be familiar with how they are generally used. Judges could also consider whether they feel 'uncomfortable' with any conclusion reached. If they are uncomfortable, then they are not 'comfortably satisfied'.</p> <p>Note that in a rule 69 hearing, the protest committee must answer 'Yes' to both of the following questions before it warns or penalizes a competitor or boat under rule 69.2(h) or 69.2(i):</p> <ul style="list-style-type: none"> - Is the committee comfortably satisfied that the facts found establish that the alleged conduct occurred? - Is the committee comfortably satisfied that the conduct that occurred was misconduct sufficiently serious to warrant the warning or penalty? <p>As rule 69.1(b) states, an act of misconduct may be a breach of good manners or sportsmanship, unethical behaviour, or conduct that may bring the sport into disrepute.</p>	<p>La última frase de la sección de Terminología de la Introducción implica que las palabras “satisfacción” y “confortable” se usan en la regla 69.2(g) “en el sentido comúnmente aceptado en un uso [...] general”. Ambas expresiones “satisfacción” y “confortable” se usan con frecuencia en el habla cotidiana por lo que la mayoría de los jueces estarán familiarizados con la forma en que generalmente se utilizan. Los jueces también podrían tener en cuenta si se sienten “incómodos” con cualquier conclusión alcanzada. Si se sienten así, entonces no están “confortablemente satisfechos.”</p> <p>Téngase en cuenta que en una audiencia bajo la regla 69, el comité de protestas debe responder “Sí” a las dos preguntas siguientes antes de amonestar o penalizar a un participante o un barco por la regla 69.2(h) o 69.2(i):</p> <ul style="list-style-type: none"> - ¿Está el comité confortablemente satisfecho de que los hechos probados establecen que ocurrió la supuesta conducta? - ¿Está el comité confortablemente satisfecho de que la conducta que ocurrió fue un mal comportamiento lo suficientemente grave como para justificar la amonestación o la penalización? <p>Como establece la regla 69.1(b), un acto de mal comportamiento puede ser una conducta contraria a los buenos modales, a la deportividad, un comportamiento contrario a la ética o una conducta que desprestigie al deporte.</p>
<p>Question 2</p> <p>Please provide a plausible example of a report of an incident alleging misconduct and a report of a hearing under rule 69.2 in which the 'comfortable satisfaction' standard is used.</p>	<p>Pregunta 2</p> <p>Proporcione, por favor, un ejemplo plausible de un informe de un incidente que alegue un mal comportamiento y un informe de una audiencia bajo la regla 69.2 en la que se utilice el estándar de “satisfacción confortable.”</p>
<p>Answer 2</p> <p>Boat A had been presented for pre-event measurement and a required</p>	<p>Respuesta 2</p> <p>El Barco A se presentó para la medición previa al evento y un peso</p>

corrector weight was properly attached under a floorboard that was held in place by several screws. During the event, A was spot checked by a member of the technical committee, and the corrector weight was missing. The technical committee protested the boat for breaking rule 78.1 and rule 2, and at the conclusion of a hearing of that protest, the protest committee disqualified A for breaking those rules.

Acting under rule 69.2(b) and (e), the protest committee then decided to call a hearing and, in its notice to A's crew, it alleged that the crew had removed the corrector weight, and that that action was an act of misconduct and, therefore, a breach of rule 69.1(a). Boat A was represented at the hearing by P, who was the helmsman of A and the person in charge of A. P denied having any knowledge of the missing corrector weight. He explained that the boat was left unlocked and unattended every night. He alleged that somebody else had removed the corrector weight during the night. A's crew were called as witnesses. They also testified that they had no knowledge of the missing weight and that they had seen no evidence that the floorboard had been removed and replaced.

Nearly all the evidence supported the allegation that a member of A's crew had removed the corrector weight. Because tools were needed to remove the weight, the committee concluded that the weight had been removed deliberately (not accidentally). A gained an advantage by the weight's removal, and its removal was not likely to be discovered because the floorboard was screwed into place. The only contradictory evidence was that each member of the crew denied having removed the weight. The protest committee concluded that it was comfortably satisfied that a member of A's crew had removed the weight and that that action constituted an act of misconduct and, therefore, a breach of rule 69.1(a). A was penalized under rule 69.2(h)(2) by being scored DNE for all races in the event.

corrector requerido se fijó correctamente por debajo de una tarima que se fijó en su lugar con varios tornillos. Durante el evento, A fue revisado por un miembro del comité técnico, y faltaba el peso corrector. El comité técnico protestó contra el barco por infringir la regla 78.1 y la regla 2, y al concluir la audiencia de esa protesta, el comité de protestas descalificó a A por infringir esas reglas.

Actuando bajo las reglas 69.2(b) y (e), el comité de protestas decidió convocar una audiencia y, en su notificación a la tripulación de A, alegó que la tripulación había eliminado el peso corrector, y que esa acción fue un acto de mal comportamiento y, en consecuencia, una infracción de la regla 29.1(a). El barco A fue representado en la audiencia por P, que era el timonel de A y la persona responsable del barco. P negó tener conocimiento de la falta del peso corrector. Explicó que el barco se dejó abierto y desatendido todas las noches. Alegó que algún otro habría eliminado el peso corrector durante la noche. Se llamó a la tripulación de A como testigo. Testificaron que no tenían conocimiento del peso que faltaba y que no habían visto evidencia alguna de que la tarima hubiera sido removida y reemplazada.

Casi todas las pruebas respaldaban la afirmación de que un miembro de la tripulación de A había eliminado el peso corrector. Debido a que se necesitaban herramientas para eliminar el peso, el comité concluyó que éste se había eliminado deliberadamente (no accidentalmente). A adquirió una ventaja por la eliminación del peso, y descubrir su eliminación no era probable que sucediera porque la tarima se atornilló en su lugar. La única evidencia contradictoria fue que cada miembro de la tripulación negó haber eliminado el peso. El comité de protestas concluyó que estaba confortablemente satisfecho de que un miembro de la tripulación de A había eliminado el peso y que esa acción constituía un acto de mal comportamiento y, por lo tanto, una infracción de la regla 69.1(a). A fue penalizado según la regla 69.2(h)(2) recibiendo una puntuación DNE en todas las pruebas del evento.

<p>Because nearly all the evidence supported the allegation, the committee would have reached the same conclusion had it used the 'balance of probabilities' standard of proof. However, if the committee had used the 'beyond a reasonable doubt' standard, it might well have reached a different conclusion. No member of A's crew ever admitted removing the weight, and it was, in principle, possible that someone else could have removed it because the boat was often left unattended and unlocked. Therefore, there was a possibility that the weight could have been removed without the knowledge of A's crew. Consequently, if the standard of proof had been 'beyond a reasonable doubt', the committee probably would not have concluded that a member of A's crew removed the weight.</p>	<p>Como casi todas las pruebas respaldaban la afirmación, el comité habría llegado a la misma conclusión si hubiera utilizado el estándar de prueba del "justo equilibrio de probabilidades". Sin embargo, si el comité hubiera utilizado el estándar de "prueba más allá de toda duda razonable" podría haber alcanzado una conclusión diferente. Ningún miembro de la tripulación de A admitió haber eliminado el peso, y, en principio, era posible que alguien más pudiera haberlo quitado porque el barco a menudo se dejaba desatendido y abierto. Por lo tanto, existía la posibilidad de que el peso pudiera haber sido eliminado sin el conocimiento de la tripulación de A. En consecuencia, si el estándar de prueba hubiera sido el de "más allá de toda duda razonable", el comité probablemente no habría llegado a la conclusión de que un miembro de la tripulación de A eliminó el peso..</p>
World Sailing 2012	World Sailing 2012